

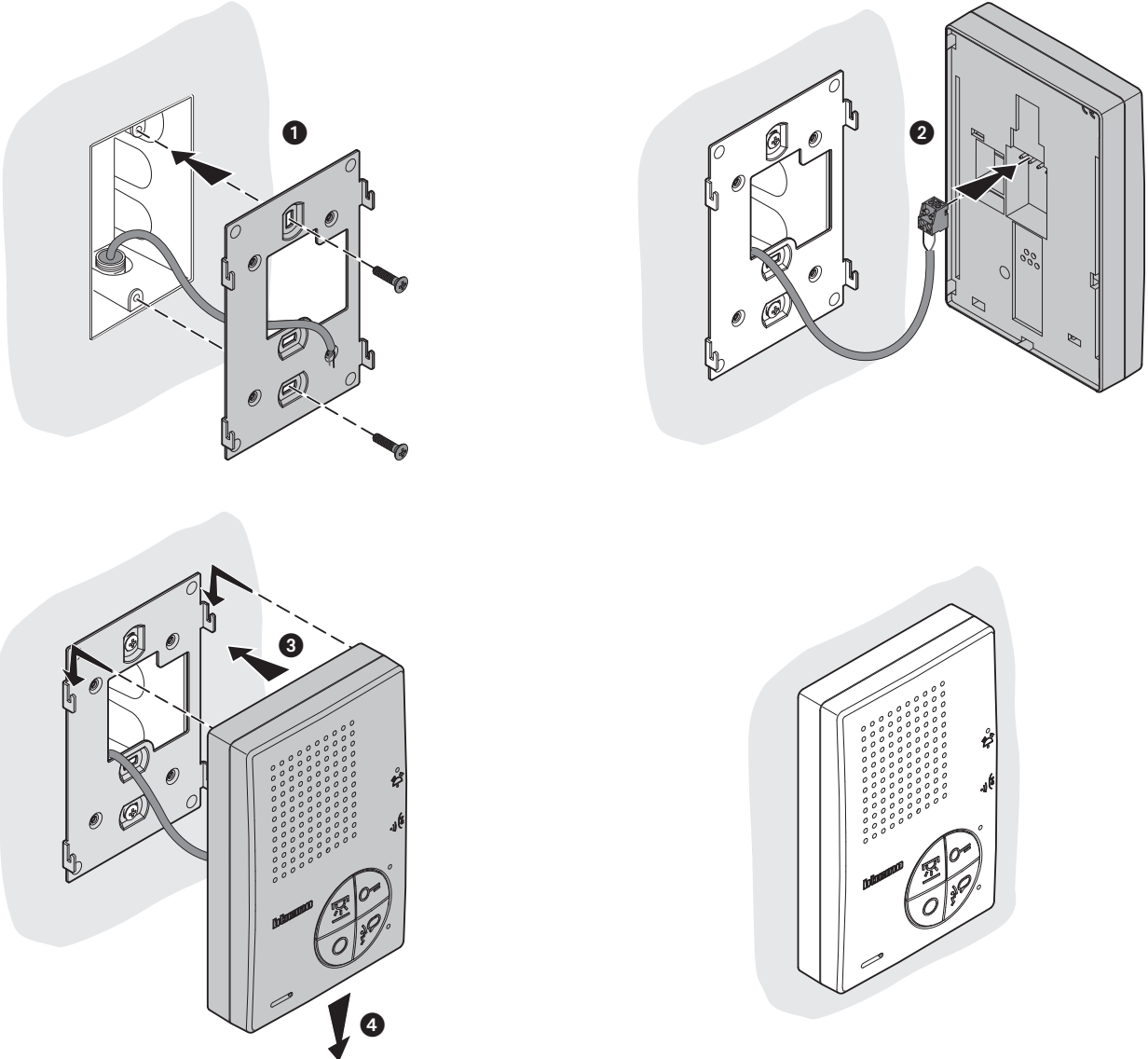
- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomandada salvo normativa vigente diferente
- Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.
- Рекомендуемая высота, если не указаны другие требования.
- Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów.
- Geçerli normatif tarafından farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik.

الارتفاع الموصى به ما لم تنص اللوائح السارية على غير ذلك.

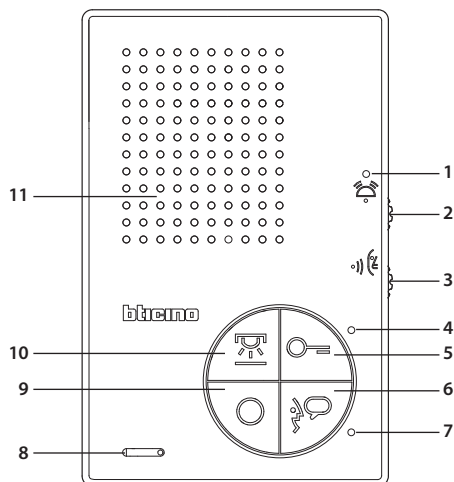
- Installazione a parete
- Wall mounting installation
- Installation murale
- Wand-Installation

- Instalación mural
- Wandinstallatie
- Instalação de parede
- Επτοίχια εγκατάσταση

- Настенная установка
- Instalacja naścienna
- Duvara montaj
- التركيب على الحائط



- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vooraanzicht
- Vista frontal
- Εμπρόσθια όψη
- Вид спереди
- Widok z przodu
- Önden görünüşü
- المظهر من الأمام



1. LED rosso di segnalazione esclusione chiamata.
2. Regolazione volume suoneria / esclusione chiamata.
3. Regolazione volume fonica in ricezione.
4. LED rosso di segnalazione per attivazione serratura e/o stato porta.
5. Tasto comando serratura.
6. Tasto attivazione / disattivazione comunicazione.
7. LED bicolore rosso / verde di segnalazione dello stato di funzionamento.
8. Microfono
9. Tasto attivazione posto esterno / ciclamento.
10. Tasto comando accensione luci scale.
11. Altoparlante.

1. Call exclusion notification red LED.
2. Ringtone volume adjustment/call exclusion.
3. Incoming audio volume adjustment.
4. Door lock release and/or door status notification red LED.
5. Door lock control key.
6. Communication enabling/disabling key.
7. Operating status notification two-colour red/green LED.
8. Microphone
9. Entrance panel/camera cycling activation key.
10. Staircase light switching on key.
11. Loudspeaker

1. VOYANT rouge de signal d'exclusion appel.
2. Réglage volume sonnerie / exclusion appel.
3. Réglage volume phonique en réception.
4. VOYANT rouge de signal d'activation serrure et/ou état porte.
5. Touche commande serrure.
6. Touche activation / désactivation communication.
7. VOYANT bicolore rouge / vert de signal de l'état de fonctionnement.
8. Micro.
9. Touche activation poste externe / cyclage.
10. Touche commande allumage lumière escaliers.
11. Haut-parleur.

1. Rote Meldeleuchte für Anruf ausgeschlossen.
2. Regelung des Rufonlautstärke / Anruf ausgeschlossen.
3. Regelung Audiolautstärke bei Empfang.
4. Rote Meldeleuchte zur Aktivierung des Schlosses und/oder des Türzustands.
5. Taste Schlosssteuerung.
6. Taste Kommunikation aktivieren/deaktivieren.
7. Zweifarbig Meldeleuchte (rot/grün) zur Meldung des Betriebszustands.
8. Mikrophon.
9. Taste für Türsticht aktivieren und Taktierung.
10. Taste Treppenlicht einschalten.
11. Lautsprecher.

1. LED rojo de señalización y exclusión de llamada.
2. Regulación volumen timbre/exclusión de llamada.
3. Regulación volumen fónico en recepción.
4. LED rojo de señalización para activar la cerradura y/o el estado de la puerta.
5. Tecla mando cerradura.
6. Tecla de activación/desactivación comunicación.
7. LED bicolore rojo/verde de señalización del estado de funcionamiento.
8. Micrófono.
9. Tecla de activación placa exterior/visualización cíclica.
10. Tecla de mando encendido luces escaleras.
11. Altoparlante.

1. Rode LED signaling uitsluiting oproep.
2. Volumeregeling beltoon / uitsluiting oproep.
3. Fonische volumeregeling ontvangst.
4. Rode LED signaling activering slot en/of status deur.
5. Bedieningstoets slot.
6. Toets activering / deactivering communicatie.
7. Tweekleurige LED rood / groen signaling functioneringsstatus.
8. Microfoon.
9. Toets activering deurstation / cyclische weergave.
10. Bedieningstoets inschakeling traplicht.
11. Luidspreker.

1. LED vermelho de sinalização exclusão de chamada.
2. Regulação do volume da campainha / exclusão de chamada.
3. Regulação do volume fónico em receção.
4. LED vermelho de sinalização para a activação da fechadura e/ou o estado da porta.
5. Tecla de comando da fechadura.
6. Tecla de activação / desactivação da comunicação.
7. LED bicolore vermelho / verde de sinalização do estado de funcionamento.
8. Microfone.
9. Tecla de activação da unidade externa / ciclamento.
10. Tecla comando acendimento luzes das escadas.
11. Altifalante.

1. Κόκκινο LED σηματοδότησης αποκλεισμού κλήσης.
2. Ρύθμιση έντασης ήχου / αποκλεισμός κλήσης.
3. Ρύθμιση φωνητικής έντασης σε λήψη.
4. Κόκκινο LED σηματοδότησης για ενεργοποίηση κλειδαριάς και/ή κατάστασης θύρας.
5. Πλήκτρο εντολέα κλειδαριάς.
6. Πλήκτρο ενεργοποίησης / απενεργοποίησης επικοινωνίας.
7. LED δυο χρωμάτων κόκκινο / πράσινο σηματοδότησης της κατάστασης λειτουργίας.
8. Μικρόφωνο.
9. Πλήκτρο ενεργοποίησης εξωτερικής θέσης / κυκλοποίησης.
10. Πλήκτρο εντολέα έναυσης φωτών σκαλών.
11. Ηχείο.

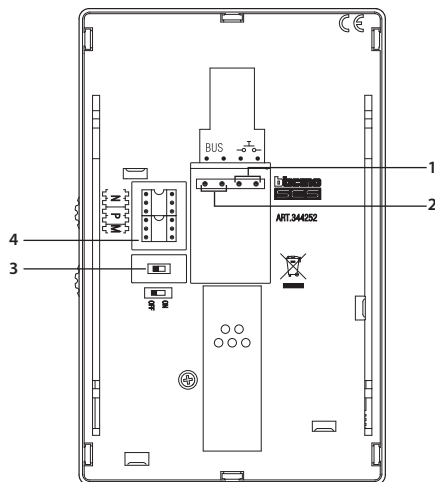
1. Красный сигнальный светодиод отключения вызова.
2. Регулировка громкости мелодии / отключения вызова.
3. Регулировка громкости аудио при приеме.
4. Красный сигнальный светодиод активации замка и/или состояния двери.
5. Клавиша управления замком.
6. Клавиша активации / отключения связи.
7. Двухцветный красно-зеленый сигнальный светодиод состояния работы.
8. Микрофон.
9. Клавиша активации внешнего блока / циклического просмотра.
10. Клавиша включения освещения на лестнице.
11. Динамик.

1. Arama dışlama kırmızı sinyal LEDİ.
2. Zil sesi seviyesi / arama dışlama ayarı.
3. Gelen ses seviyesinin ayarı.
4. Kilit etkin kilma ve/veya kapı durumu için kırmızı sinyal LEDİ.
5. Kilit kumanda tuşu.
6. İletişim etkin kilma / devreden çıkarma tuşu.
7. İşleme durumunun kırmızı / yeşil iki renkli sinyal LEDİ.
8. Mikrofon.
9. Giriş paneli / değiştirme etkin kilma tuşu.
10. Merdiven ışığı yakma kumanda tuşu.
11. Hoparlör.

1. Czerwona dioda LED sygnalizująca wyłączenia wywołania.
2. Regulacja głośności dzwonka /wyłączenie wywołania.
3. Regulacja głośności przy odbiorze.
4. Czerwona dioda LED sygnalizująca aktywację zamka i/lub stan drzwi.
5. Klawisz sterowania zamkiem.
6. Klawisz aktywacji /dezaktywacji połączenia.
7. Dioda LED dwukolorowa czerwono / zielona sygnalizująca stan pracy.
8. Mikrofon.
9. Klawisz aktywacji panelu zewnętrznego / przełączanie .
10. Klawisz sterowania włączeniem światła na klatce.
11. Głośnik.

1. المؤشر الضوئي الليد الأحمر للدلالة على حظر المكالمات.
2. ضبط مستوى صوت الجرس / حظر المكالمات.
3. ضبط مستوى الصوت في وضع الاستقبال.
4. المؤشر الضوئي الليد الأحمر الخاص بالإشارة إلى تنشيط قفل الباب و / أو حالته.
5. زر التحكم في القفل.
6. زر تنشيط / إلغاء تنشيط الاتصال.
7. المؤشر الضوئي الليد ثنائي اللون الأحمر / الأخضر الخاص بحالة التنشيط.
8. الميكروفون.
9. زر تنشيط الوحدة الخارجية / الدورة.
10. زر التحكم في تشغيل إضاءة الدَرَج.
11. مكبر الصوت.

- Vista retro
- Back view
- Vue postérieure
- Rückseite
- Vista posterior
- Achteraanzicht
- Vista traseira
- Οπίσθια όψη
- Widok z tyłu
- Вид сзади
- Arkadan görünüş
- المظهر من الخلف



1. Bornes de branchement d'un bouton externe d'appel à l'étage.
2. Bornes de branchement au BUS SCS 2 fils.
3. Micro-interrupteur ON / OFF de fin de ligne.
4. Logement des configurateurs.

1. Ακροδέκτες για την σύνδεση ενός εξωτερικού πλήκτρου κλήσης στον όροφο.
2. Ακροδέκτες για την σύνδεση στο BUS SCS 2 καλωδίων.
3. Μικροδιακόπτης ON / OFF τερματισμού διαδρομής.
4. Έδρανο διαμορφωτών

1. Anschlussklemmen einer äußeren Taste für Etagenruf.
2. Klemme für Anschluss an BUS/SCS 2-Draht.
3. Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss.
4. Sitz der Konfiguratoren.

1. Bir kat araması dış butonunun bağlantısı için klemensler.
2. 2 kablolu SCS BUS bağlantısı için klemensler.
3. Hat sonu ON/OFF mikro şalteri.
4. Konfigüratörler yuvası.

1. Bornes para la conexión de un pulsador exterior de llamada a la planta.
2. Bornes para la conexión al BUS SCS 2 hilos.
3. Microinterruptor de ON/OFF de terminación de tramo.
4. Alojamiento de los configuradores.

1. Zacziski do podłączenia przycisku zewnętrznego wywołania na piętrze.
2. Zacziski do podłączenia magistrali BUS SCS 2-przewody.
3. Mikrowyłącznik ON / OFF zakończenia odcinka.
4. Gniazdo konfiguratorów.

1. Morsetti per il collegamento di un pulsante esterno di chiamata al piano.
2. Morsetti per il collegamento al BUS SCS 2 fili.
3. Microinterruttore ON / OFF di terminazione di tratta.
4. Sede dei configuratori.

1. Aansluitklem voor een externe oproepknop op de verdieping.
2. Aansluitklemmen 2-dradige BUS SCS.
3. Microschakelaar ON / OFF einde lijn.
4. Plaats configuratoren.

1. Зажимы для подключения внешней кнопки вызова на этаж.
2. Зажимы для подключения к 2-проводной шине SCS.
3. Микровыключатель ВКЛ./ВЫКЛ. завершения отрезка.
4. Гнездо конфигуракторов.

1. Clamps for the connection of an external call to the floor pushbutton.
2. 2 wire SCS/BUS connection clamps.
3. Line termination ON/OFF micro-switch.
4. Configurator socket.

1. Bornes para a conexão de um botão externo de chamada no piso.
2. Bornes para a conexão ao BUS SCS bus de 2 fios.
3. Microinterruptor ON / OFF de terminação de trecho.
4. Alojamento dos configuradores.

1. الأطراف الخاصة بتوصيل زر خارجي للمكالمة للدور.
2. أطراف التوصيل بناقل نظام سلكي مُبسط "BUS SCS" مزدوج الأسلاك.
3. مفتاح دقيق للتشغيل "ON" / إيقاف التشغيل "OFF" لإنهاء المقطع.
4. موضع عناصر الإعداد.

Attenzione: il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:
 - deve essere installato solo in ambienti interni
 - non deve essere esposto a stitillidicio o a spruzzi d'acqua
 - non ostruire le aperture di ventilazione
 - deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.
 Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

Caution: the video handset must respect the following installation rules:
 - it must only be installed indoors
 - it must not be exposed to water drops or splashes
 - do not block the ventilation openings
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems
 An improper use of the item can compromise its safety features.

Attention: le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:
 - il doit être monté seulement à l'intérieur
 - il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
 - ne pas boucher les ouvertures d'aération
 - il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.
 Tout usage improprie de la référence.

Achtung: die Gegensprechanlage muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:
 - es darf nur im Inneren installiert werden
 - es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
 - Belu ftungsschlitze nicht verstopfen
 - Es darf nur mit "2-Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.
 Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

Atención: el videoportero debe respetar las siguientes normas de instalación:
 - se debe instalar sólo al cubierto
 - no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
 - no tape las aberturas de ventilación
 - se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.
 Cualquiera uso improprio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

Let op: Bij de installatie van de beeld-deurtelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:
 - binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren leder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

Atenção: o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:
 - deve ser instalado somente internamente
 - não deve ser exposto a estitillidicio ou borrifos de água
 - não deve obstruir as aberturas de ventilação
 - deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.
 Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

Προσοχή: το θοροτηλέφωνο θα πρέπει να ακολουθεί τις ακόλουθες προδιαγραφές εγκατάστασης:
 - θα πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε εσωτερικούς χώρους
 - δεν θα πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή τζετ νερού
 - μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού
 - θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.
 Κάθε ακατάλληλη χρήση του αντικειμένου μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στα χαρακτηριστικά ασφαλείας.

Предостережение: при монтаже видеодомофона необходимо соблюдать следующие правила:
 - устройство следует устанавливать только внутри помещений
 - устройство следует защищать от попадания на него капель или брызг воды
 - запрещается перекрывать вентиляционные отверстия
 - устройство должно использоваться только с двухпроводными системами SCS BTicino
 Нарушение правил эксплуатации может привести к выходу прибора из строя.

Uwaga: przy instalacji wideodomofonu należy przestrzegać poniższych norm:
 - musi być zainstalowany w pomieszczeniach zamkniętych
 - nie może być narażony na kapanie lub pryskanie wodą
 - nie wolno zatykać otworów wentylacyjnych
 - musi być użyty wyłącznie w 2-przewodowych systemach SCS BTicino
 Każde niewłaściwe użycie produktu może zmniejszyć jego bezpieczeństwo.

Dikkat: Video dâhili ünite, aşâğidaki kurma kurallarına uymalıdır:
 - Sadece iç mekânlara kurulmalıdır
 - Damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
 - Havalandırma deliklerini kapatmayın
 - Sadece BTicino SCS 2 kablolu sistemler üzerinde kullanılmalıdır.
 Ürünün her uygunsuz kullanımı, güvenli özelliklerini tehlikeye atabilir.

تنبيه: يجب أن تكون وحدة المواب الآلي المزود بفيديو مطابقة لقواعد التثبيت التالية:

- يجب أن يتم تركيبها فقط في الداخل.
- يجب ألا يتم تعريضها إلى قطرات أو رذاذ المياه.
- لا تقم بسد فتحات التهوية.
- يجب أن تُستخدم فقط مع أنظمة توصيل سلكي مُبسط "SCS" مزدوجة الأسلاك من "BTicino".

أي استخدام غير صحيح للعنصر يُمكن أن يؤثر سلبًا على مواصفات السلامة الخاصة به.

- Scelta modalità di funzionamento dei pulsanti programmabili
- Choice of programmable pushbutton operating mode
- Choix modalit  de fonctionnement des touches programmables
- Wahl des Betriebsmodus der programmierbaren Tasten
- Elecci n modo de funcionamiento de los pulsadores programables
- Keuze werkmodus van de programmeerbare drukknoopen

- Escolha modalidade de funcionamento dos bot es program veis
- Επιλεγμ νος τρ πος λειτουργίας των προγραμματιζόμενων πλήκτρων
- Выбор рабочего режима программируемых кнопок
- Programlanabilir butonların iřleme y nlemi seçimi
- Wy r trybu pracy programowalnych przycisk w

N	P	M
○	○	○
○	○	○

	M = 0	M = 1	M = 2	M = 3	M = 4

M = 5 come M = 0 con tono tasti disabilitato
M = 6 come M = 1 con tono tasti disabilitato
M = 7 come M = 2 con tono tasti disabilitato
M = 8 come M = 3 con tono tasti disabilitato
M = 9 come M = 4 con tono tasti disabilitato

M = 5 como M = 0 con tono de teclas deshabilitado
M = 6 como M = 1 con tono de teclas deshabilitado
M = 7 como M = 2 con tono de teclas deshabilitado
M = 8 como M = 3 con tono de teclas deshabilitado
M = 9 como M = 4 con tono de teclas deshabilitado

M = 5, как M = 0 с отключенным тоном клавиш
M = 6, как M = 1 с отключенным тоном клавиш
M = 7, как M = 2 с отключенным тоном клавиш
M = 8, как M = 3 с отключенным тоном клавиш
M = 9, как M = 4 с отключенным тоном клавиш

M = 5 like M = 0 with key tone disabled
M = 6 like M = 1 with key tone disabled
M = 7 like M = 2 with key tone disabled
M = 8 like M = 3 with key tone disabled
M = 9 like M = 4 with key tone disabled

M = 5 als M = 0 met tonen toetsen gedeactiveerd
M = 6 als M = 1 met tonen toetsen gedeactiveerd
M = 7 als M = 2 met tonen toetsen gedeactiveerd
M = 8 als M = 3 met tonen toetsen gedeactiveerd
M = 9 als M = 4 met tonen toetsen gedeactiveerd

M = 5 jako M = 0 z wyłączoneym tonem przycisk w.
M = 6 jako M = 1 z wyłączoneym tonem przycisk w.
M = 7 jako M = 2 z wyłączoneym tonem przycisk w.
M = 8 jako M = 3 z wyłączoneym tonem przycisk w.
M = 9 jako M = 4 z wyłączoneym tonem przycisk w.

M = 5 comme M = 0 avec tonalit  touches d sactiv e
M = 6 comme M = 1 avec tonalit  touches d sactiv e
M = 7 comme M = 2 avec tonalit  touches d sactiv e
M = 8 comme M = 3 avec tonalit  touches d sactiv e
M = 9 comme M = 4 avec tonalit  touches d sactiv e

M = 5 como M = 0 com tom das teclas desligado
M = 6 como M = 1 com tom das teclas desligado
M = 7 como M = 2 com tom das teclas desligado
M = 8 como M = 3 com tom das teclas desligado
M = 9 como M = 4 com tom das teclas desligado

M = 0 gibi M = 5 devre dıřı tuř sesi ile
M = 1 gibi M = 6 devre dıřı tuř sesi ile
M = 2 gibi M = 7 devre dıřı tuř sesi ile
M = 3 gibi M = 8 devre dıřı tuř sesi ile
M = 4 gibi M = 9 devre dıřı tuř sesi ile

M = 5 wie M = 0 mit deaktiviertem Tastenton
M = 6 wie M = 1 mit deaktiviertem Tastenton
M = 7 wie M = 2 mit deaktiviertem Tastenton
M = 8 wie M = 3 mit deaktiviertem Tastenton
M = 9 wie M = 4 mit deaktiviertem Tastenton

M = 5  πως M = 0 με απενεργοποιημ νο τ νο πλήκτρων
M = 6  πως M = 1 με απενεργοποιημ νο τ νο πλήκτρων
M = 7  πως M = 2 με απενεργοποιημ νο τ νο πλήκτρων
M = 8  πως M = 3 με απενεργοποιημ νο τ νο πλήκτρων
M = 9  πως M = 4 με απενεργοποιημ νο τ νο πλήκτρων

M = 0 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.
M = 1 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.
M = 2 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.
M = 3 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.
M = 4 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.







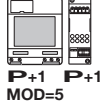
- Funzione Stato porta
- Door state function
- Fonction  tat porte
- Funktion T rzustand
- Funci n Estado puerta
- Staat deur

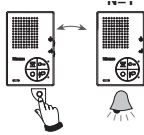
- Fun o Estado porta
- Λειτουργία Κατ σταση θύρας
- Функция Door state (Состояние двери)
- Funkcja stanu drzwi
- Kapı durumu fonksiyonu

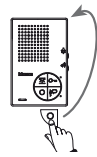
• وظيفة حالة الباب

- Questa funzione segnala lo stato della serratura, se   aperta il "led serratura" lampeggia, se   chiusa rimane spento (solo se l'impianto   predisposto mediante apposita serratura o attuatore).
- This function tells you about the door lock state. If it is open the "door lock LED" flashes, if it is closed it remains OFF (only for preset systems, with appropriate door lock or actuator).
- Cette fonction signale l' tat de la serrure: si elle est ouverte, le voyant «serrure» clignote, il est  teint si elle est ferm e (uniquement si l'installation est pr vue   cet effet avec serrure ou actionneur).
- Diese Funktion meldet den Zustand des Schlosses; wenn es ge ffnet ist, blinkt die „Leuchte Schloss“, wenn es geschlossen ist, bleibt die Leuchte ausgeschaltet (nur wenn Anlage f r Schloss oder Aktor vorbereitet ist).
- Esta funci n se aliza el estado de la cerradura, si est  abierta el "led cerradura" parpadea, si est  cerrada est  apagado (solo si el sistema est  dotado de una espec fica cerradura o actuador).
- Deze functie meldt je de staat van het slot, indien het open is knippert de "led slot"; indien gesloten blijft de led uit (uitsluitend als de installatie voorbereid is aan de hand van een slot of actuator).
- Esta fun o assinala o estado da fechadura, se estiver aberta o "indicador luminoso fechadura" fica a piscar, se estiver fechada ele fica apagado (Somente se a instala o estiver predisposta mediante expressa fechadura ou actuador).
- Αυτ  η λειτουργία σηματοδοτεί την κατ σταση της κλειδαριάς, αν  ναι ανοικτ  το "led κλειδαριά" αναβοσβ νει αν  ναι κλειστ  παραμ νει σβηστ  (μ νο αν  ναι προδιατεθειμ νο το σ στημα διαμ σου ειδικής κλειδαριάς ή ενεργοποιητ ).
- Данная функция указывает состояние дверного замка. Если дверь открыта, то светодиод дверного замка мигает, если закрыта – остается выключенным (только если это предусмотрено в системе посредством замка или активатора).
- Ta funkcja sygnalizuje stan zamka: jeřli jest otwarty "led zamka" miga, jeřli jest zamkni ty, pozostaje wyłączone (tylko jeřli instalacja. została przygotowana za pomoc  specjalnego zamka lub aktuatora).
- Bu fonksiyon, kilidin durumunu bildirir; aık olmasi halinde "kilit ledi" yanıp s ner, kapalı olmasi halinde s n k kalır (sadece sistemin  zel kilit veya akt at r aracılıđı ile  nceden d zenlenmiř olmasi halinde).

• تنبیر هذه الوظيفة إلى حالة القفل. فإذا كان مفتوحًا يومض "اليد القفل". وإذا كان مغلقًا يبقى غير عامل (فقط إذا كانت المنظومة مجهزة بقفل مناسب أو مُشغّل).

	<p>IT</p> <p>Attivazione del PE (configurato con P) in modo diretto senza chiamata. Ciclamento PE e telecamere presenti nell'impianto. Chiamata diretta al centralino di portineria se presente nell'impianto.</p>	<p>EN</p> <p>Activation of the EP (configured with P) directly without call. System EP and camera cycling. Direct call to the switchboard, if installed as part of the system.</p>	<p>FR</p> <p>Activation du PE (configuré avec P) en Mode direct sans appel. Cyclage PE et caméras présents sur l'installation. Appel direct au standard de concierge si présent sur l'installation.</p>	<p>DE</p> <p>Aktivieren der Türstation (konfiguriert mit P) Modus direkt ohne Anruf Taktieren der TS und der Kameras der Anlage Direkter Anruf von der Hauswartzentrale, falls in der Anlage vorhanden</p>	<p>ES</p> <p>Activación de la placa exterior (configurada con P) en el modo directo sin llamada. Visualización cíclica de las placas exteriores y telecámaras presentes en el sistema. Llamada directa a la centralita de conserjería si está presente en el sistema.</p>	<p>NL</p> <p>Activering DS (geconfigureerd met P) in directe modus zonder oproep. Cyclische weergave DS en camera's in installatie. Oproep naar portierscentrale als de installatie daarvan is voorzien.</p>
	<p>PT</p> <p>Activação do UE (configurado com P) em Modo directo sem chamada. Ciclamento UE e câmaras presentes na instalação. Chamada directa à central de portaria, se estiver presente na instalação.</p>	<p>EL</p> <p>Attivazione del PE (configurato con P) in Modo diretto senza chiamata. Ciclamento PE e telecamere presenti nell'impianto. Chiamata diretta al centralino di portineria se presente nell'impianto.</p>	<p>RU</p> <p>Активация панели вызова (с конфигурацией P) без вызова. Циклический просмотр панели вызова и камер, имеющих в системе. Прямой вызов на пульт консьержа при наличии в системе.</p>	<p>PL</p> <p>Aktywacja PZ (skonfigurowanego z pomocą P) bezpośrednio bez wywołania. Przelączenie PZ i kamer obecnych w instalacji. Bezpośrednie wywołanie centraliki portierni, jeśli obecna w instalacji.</p>	<p>TR</p> <p>Giriş Panelinin (P ile konfigüre edilmiş) arama yapılmadan Direkt şekilde etkin kılınması. Sistemde mevcut Giriş Paneli ve kameraların değiştirilmesi. Kapıcı odası santralinin sistemde bulunması halinde bunun direkt aranması.</p>	<p>AR</p> <p>تنشيط الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بـ P) بشكل مباشر بدون مكالمة. دورة الوحدة الخارجية والكاميرات التليفزيونية الموجودة في المنظومة. مكالمة مباندة إلى وحدة التحكم المركزية في البوابة في حالة وجودها في المنظومة.</p>
	<p>IT</p> <p>Attivazione/Disattivazione della fonica.</p>	<p>EN</p> <p>Audio enabling/disabling.</p>	<p>FR</p> <p>Activation/Désactivation phonique.</p>	<p>DE</p> <p>Aktivierung und Deaktivierung der Audioanlage.</p>	<p>ES</p> <p>Activación/Desactivación de la fónica.</p>	<p>NL</p> <p>Audio activeren/deactiveren.</p>
	<p>PT</p> <p>Activação/Desactivação da fónica.</p>	<p>EL</p> <p>Ηχητική Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση.</p>	<p>RU</p> <p>Включение/Выключение аудио.</p>	<p>PL</p> <p>Włączenie/Wyłączenie dźwięku.</p>	<p>TR</p> <p>Sesin etkin kılınması/devreden çıkarılması.</p>	<p>AR</p> <p>تنشيط / إلغاء تنشيط الصوت.</p>
	<p>IT</p> <p>Apertura serratura del PE (configurato con P) in modo diretto senza la chiamata oppure del PE in connessione.</p>	<p>EN</p> <p>Direct EP (configured with P) door lock release without call, or EP door lock release during connection.</p>	<p>FR</p> <p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P) de manière directe sans l'appel ou du PE en connexion.</p>	<p>DE</p> <p>Schloss der Türstation (konfiguriert mit P) direkt öffnen ohne dass ein Ruf eingetroffen ist oder ohne Verbindung mit der Türstation.</p>	<p>ES</p> <p>Apertura de la cerradura de la placa exterior (configurada con P) de manera directa sin la llamada o de la placa exterior en conexión.</p>	<p>NL</p> <p>Direct openen slot Deurstation (geconfigureerd met P) zonder oproep of Deurstation verbonden.</p>
	<p>PT</p> <p>Abertura da fechadura da UE (configurada com U) em modo directo sem a chamada ou então de UE em conexão.</p>	<p>EL</p> <p>Άνοιγμα κλειδαριάς του PE (διαμορφωμένο με P) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή του PE σε σύνδεση.</p>	<p>RU</p> <p>Открытие замка панели вызова (с конфигурацией P) без вызова или панели вызова при соединении.</p>	<p>PL</p> <p>Otwarcie zamka PZ (skonfigurowanego z P) bezpośrednio bez wywołania lub połączonego PZ.</p>	<p>TR</p> <p>Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Paneli (P ile konfigüre edilmiş) veya bağlantıda Giriş Paneli kilidinin açılması.</p>	<p>AR</p> <p>فتح قفل الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بـ P) بشكل مباشر دون مكالمة أو الوحدة الخارجية المتصلة.</p>
 	<p>IT</p> <p>Comando luce scale con attuatore 346200.</p>	<p>EN</p> <p>Staircase light control with actuator 346200.</p>	<p>FR</p> <p>Commande lumière escaliers avec actionneur 346200.</p>	<p>DE</p> <p>Treppenlicht-Steuerung mit Aktor 346200.</p>	<p>ES</p> <p>Mando luces escalera con actuador 346200.</p>	<p>NL</p> <p>Bediening traphuisverlichting met actuator 346200.</p>
	<p>PT</p> <p>Comando da luz das escadas com actuador 346200.</p>	<p>EL</p> <p>Έντολέας φωτών σκάλας με ενεργοποιητή 346200.</p>	<p>RU</p> <p>Управление освещением лестницы активатором 346200</p>	<p>PL</p> <p>światło na klatce z siłownikiem 346200.</p>	<p>TR</p> <p>Aktüatör 346200 ile merdiven ışığı kumandası.</p>	<p>AR</p> <p>عنصر التحكم في إضاءة الدرج بالمشغل 346200.</p>
 	<p>IT</p> <p>Apertura serratura del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200 (configurato con P+1 e MOD=5) oppure attivazione attuatore 346230 (configurato con P+1).</p>	<p>EN</p> <p>Door lock opening of EP (configured with P+1) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+1 and MOD=5) or activating the actuator 346230 (configured with P+1).</p>	<p>FR</p> <p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+1 et MOD=5) ou activation actionneur 346230 (configuré avec P+1).</p>	<p>DE</p> <p>Türöffnung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator 346200 (mit P+1 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator 346230 (mit P+1 konfiguriert).</p>	<p>ES</p> <p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+1 y MOD=5) o activación del actuador 346230 (configurado con P+1).</p>	<p>NL</p> <p>Echtstreekse opening van het deurslot van het als P+1 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+1 en MOD=5) of activering van het toestel 346230 (geconfigureerd als P+1).</p>
	<p>PT</p> <p>Abertura da fechadura da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200 (configurado com P+1 e MOD=5) ou então ligação do actuador 346230 (configurado com P+1).</p>	<p>EL</p> <p>Άνοιγμα κλειδαριάς του PE (διαμορφωμένο με P+1) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή την ενεργοποίηση του ενεργοποιητή 346200 (διαμορφωμένο με P+1 και MOD=5) ή ενεργοποίηση ενεργοποιητή 346230 (διαμορφωμένο με P+1).</p>	<p>RU</p> <p>Открытие дверного замка панели вызова (P+1) без вызова или включение активатора, 346200 (P+1 и MOD=9) или включение активатора, 346230 (P+1).</p>	<p>PL</p> <p>Otwarcie zamka Panelu Zewnętrzznego (skonfigurowanego z P + 1) bezpośrednio bez wywołania lub aktywacja siłownika 346200 (skonfigurowanego z P+1 i MOD=5) lub aktywacja siłownika 346230 (skonfigurowanego y P+1).</p>	<p>TR</p> <p>Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Paneli (P+1 ile konfigüre edilmiş) kilidinin açılması, aktüatör 346200 (P+1 ve MOD=5 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması veya aktüatör 346230 (P+1 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması.</p>	<p>AR</p> <p>فتح قفل الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بـ P+1) بشكل مباشر بدون المكالمة أو تنشيط المشغل 346200 (الذي تم إعداده بـ P+1 و MOD = 5) أو تنشيط المشغل 346230 (الذي تم إعداده بـ P+1).</p>

	IT	EN	FR	DE	ES	NL
	Intercom a tutti i posti interni configurati N=1.	Intercom to all handsets configured with N=1.	Intercom to tous les postes internes configurés N=1.	Gegensprechfunktion an allen mit N=1 konfigurierten Hausstationen.	Selección timbre llamada intercom / intercom predefinido.	Intercom op alle binnenposten geconfigureerd met N=1.
	PT	EL	RU	PL	TR	AR
	Intercom a todas as unidades internas configuradas N=1.	Intercom σε όλες τις εσωτερικές θέσεις N=1.	Интерком для всех внутренних блоков с конфигурацией N=1.	Interkom do wszystkich aparatów wewnętrznych skonfigurowanych N=1.	N=1 konfigüre edilmiş tüm dahili ünitelere interkom.	إنترکم لجميع الوحدات الداخلية المَعْدَة بـ "N = 1"

	IT	EN	FR	DE	ES	NL
	Intercom su se stesso, invia la chiamata a tutti gli apparecchi con uguale indirizzo.	Intercom on it self, sends the call to all the devices with the same address.	Intercom sur lui-même, envoie l'appel à tous les appareils ayant une adresse identique.	Intercom mit einseitiger Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte mit derselben Adresse.	Intercomunicación hacia los aparatos iguales, envía la llamada a todos los aparatos con igual dirección.	Intercom op zichzelf, verstuurt de oproep naar alle toestellen met hetzelfde adres.
	PT	EL	RU	PL	TR	AR
	Intercomunicador sobre si mesmo, envia a chamada a todos os aparelhos com endereço igual.	Intercom στο ίδιο, αποστολή της κλήσης σε όλες τις συσκευές με ίδια διεύθυνση.	Интерком передает вызов на все устройства с одним и тем же адресом.	Interkom wysła wywołanie do wszystkich aparatów o tym samym adresie.	Kendi üzerinde interkom, aramayı aynı adresli tüm aparatlara gönderir.	إنترکم على ذاته يُرسل المكالمة إلى جميع الأجهزة ذات العنوان المماثل.



- In caso di riconfigurazione dell'apparecchio attendere un minuto prima di riconnetterlo all'impianto.
- When configuring the device, wait one minute before connecting it to the system again.
- En cas de nouvelle configuration de l'appareil, laissez s'écouler une minute avant de le rebrancher à l'installation.
- Falls das Gerät neu konfiguriert werden soll, eine Minute warten bevor es an die Anlage geschlossen wird.
- En caso de reconfiguración del aparato, espere un minuto antes de volverlo a conectar a la instalación.
- In geval van een herconfiguratie van het toestel een minuut wachten voordat men het terug aansluit op de installatie.

- Se o aparelho for configurado novamente esperar um minuto antes de conectá-lo de novo com o sistema.
- Σε περίπτωση επαναδιαμόρφωσης της συσκευής αναμείνατε ένα λεπτό πριν την επανασύνδεση του συστήματος.
- При конфигурировании устройства перед его повторным подключением к системе подождите одну минуту.
- W przypadku zmiany konfiguracji urządzenia poczekać minutę przed jego ponownym podłączeniem do systemu.
- Aparatın yeniden konfigüre edilmesi halinde, aparatı yeniden sisteme bağlamadan önce bir dakika bekleyin.
- في حالة إعادة إعداد الجهاز، انتظر دقيقة قبل إعادة توصيله بالمنظومة.

<ul style="list-style-type: none"> • Modalità Push to Talk • Push to Talk mode • Modalité Push to Talk • Modus Push toTalk 	<ul style="list-style-type: none"> • Función Push to Talk • Push to Talk functie • Função Push to Talk • Τρόπος Push to Talk 	<ul style="list-style-type: none"> • Режим Push to Talk • Tryb Push to Talk • Push to Talk (Bas Konuş) Yöntemi • وضع الدفع للتحدث "Push to Talk"
<ul style="list-style-type: none"> • Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata. Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo. - Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno. Il Led rimane verde. - Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno. Il Led diventa rosso. - Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione. Il Led si spegne. • If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows. - Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel. The LED remains green. - Release the key to hear from the entrance panel. The LED becomes red. - To end the connection press the connection key briefly. The LED goes out. • Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication. Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit. - Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe. Le voyant reste vert. - Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe. Le voyant devient rouge. - Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion. Le voyant s'éteint. • Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden. - Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen. Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch. - Taste loslassen, um die Türstation hören zu können. Die Meldeleuchte leuchtet rot auf - Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias. Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente. - Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior. El led permanece verde. - Sulte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior. El led se vuelve rojo. - Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión. El led se apaga. • Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaierige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier. - De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren. De led blijft groen. - De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren. De led wordt rood. - Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets van verbinding indrukken. De led gaat uit. • Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está ativada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão". - Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa. O indicador luminoso continua verde. - Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa. O indicador luminoso fica vermelho. - Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão. O indicador luminoso apaga. • Αν η εξωτερική θέση βρίσκεται σε ένα περιβάλλον ιδιαίτερα θορυβώδες είναι δυνατό, κατά την διάρκεια της συνομιλίας να ενεργοποιήσετε την λειτουργία Push to Talk για την ανάκτηση μιας συνομιλίας λιγότερο διαταραγμένης. Κατά την συνομιλία είναι δυνατό να ενεργοποιηθεί η λειτουργία Push to Talk με τον ακόλουθο τρόπο. - Πατήστε το πλήκτρο Σύνδεση για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα για να μιλήσετε με την εξωτερική θέση. Το Led παραμένει πράσινο. - Απελευθερώστε το πλήκτρο για να ακούσετε από την εξωτερική θέση. Το Led γίνεται κόκκινο. - Για την λήξη της σύνδεσης πατήστε σύντομα το πλήκτρο Σύνδεση. Το Led απενεργοποιείται. 	

- Если панель вызова установлена в очень шумном месте, то чтобы избежать искажения речи во время разговора можно воспользоваться функцией Push to Talk (Нажми и говори). Для использования функции Push to Talk (Нажми и говори) во время разговора:
 - Нажмите кнопку Connection (Ответ) и удерживайте ее в нажатом положении не менее 2 секунд для разговора через панель вызова, Светодиод продолжает гореть зеленым цветом.
 - Отпустите кнопку для прослушивания ответа через панель вызова. Светодиод загорается красным цветом.
 - Для завершения соединения нажмите и сразу отпустите кнопку Connection (Ответ). Светодиод погаснет.

• Jeśli panel zewnętrzny znajduje się w wyjątkowo hałaśliwym miejscu, można podczas rozmowy włączyć funkcję Push to Talk, aby uzyskać lepszą jakość połączenia. Funkcję tę aktywuje się w poniższy sposób:

- Nacisnąć przycisk Połączenie przez przynajmniej 2 sekundy, aby rozmawiać z osobą przed panelem zewnętrznym. Dioda Led pozostaje zielona.
- Zwolnić przycisk, aby usłyszeć głos pochodzący z panelu zewnętrznego. Dioda Led staje się czerwona.
- Aby zakończyć połączenie, krótko nacisnąć przycisk Połączenie. Dioda Led gaśnie.

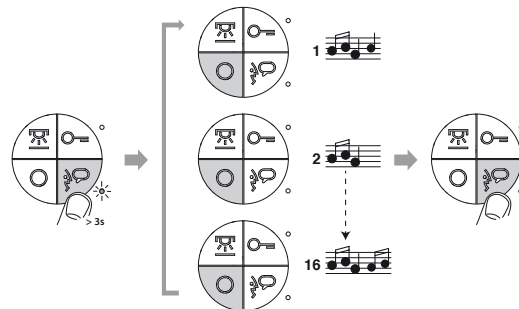
- Giriş panelinin özellikle gürültülü bir ortamda bulunması halinde konuşma esnasında daha az parazitli bir iletişim elde etmek amacıyla Push to Talk fonksiyonunu etkin kılın.
- Konuşma esnasında aşağıdaki şekilde Push to Talk fonksiyonunun etkin kılınması mümkündür.
 - Giriş paneli ile konuşmak için en az 2 saniye boyunca Bağlantı tuşuna basın. Led yeşil kalır.
 - Giriş panelinden dinleyebilmek için tuşu bırakın. Led kırmızı olur.
 - Bağlantıyı sona erdirmek için, kısa bir süre Bağlantı tuşuna basın. Led söner.

إذا كانت الوحدة الخارجية في مكان به ضوضاء بشكل خاص، يُمكن تنشيط وظيفة "Push to Talk" أثناء المحادثة للحصول على اتصال أقل اضطرابًا. أثناء المحادثة، يُمكن تنشيط وظيفة "Push to Talk" بالطريقة التالية.

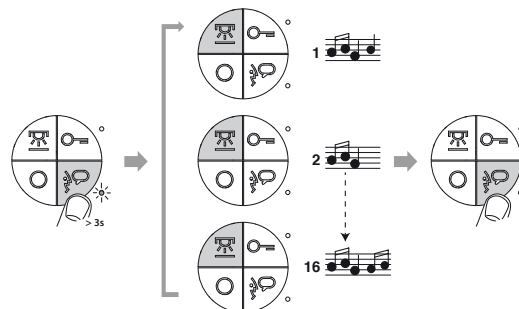
- اضغط على زر الاتصال لمدة دقيقتين على الأقل للتحدث مع الوحدة الخارجية. يبقى الليد مضيئًا باللون الأخضر.
- قم بتحرير الزر للتمكن من الاستماع من الوحدة الخارجية. يصبح الليد مضيئًا باللون الأحمر.
- لإنهاء الاتصال، اضغط على زر الاتصال لفترة وجيزة. يتوقف الليد عن الإضاءة.

- | | | |
|----------------------|------------------------|-----------------------------------|
| • Selezione suoneria | • Selección del timbre | • Выбор мелодии |
| • Bell selection | • Beltoon kiezen | • Wybór dźwięku sygnału wywołania |
| • Sélection sonnerie | • Selecção toques | • Zil sesi seçimi |
| • Läutwerk wählen | • Επιλογή κουδουνιού | |
- اختيار الجرس

- Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0).
- Selection call from main outdoor station (S=0) bell.
- Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0).
- Änderung Rufton der Haupttürstation (S=0).
- Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0).
- Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0).
- Selecção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0).
- Επιλογή κουδουνιού από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0).
- Выбор мелодии с главного внешнего блока (S=0).
- Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0).
- Ana diş üniteden zil sesi seçimi (S=0).
- اختيار الجرس القادم من الوحدة الخارجية الرئيسية (S=0).



- Selezione suoneria chiamata intercom.
- Selection call intercom bell.
- Sélection sonnerie appel intercom.
- Änderung interner Rufton.
- Selección del timbre de llamada intercom.
- Kies belgeluid intercom oproep gebouw.
- Selecção do toque para chamada intercomunicador.
- Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom.
- Выбор мелодии звонка интеркомм.
- Wybór dźwięku wywołania interkomowego.
- Intercom araması zil sesi seçimi.
- اختيار جرس مكالمة الاتصال الداخلي (الإنتركوم).



- Selezione suoneria chiamata al piano.
- Selection call to the floor bell.
- Sélection sonnerie appel à l'étage.
- Änderung Rufton Etagentaster.
- Selección del timbre de llamada al piso.
- Kies belgeluid oproep aan verdieping.
- Selecção do toque para chamada ao andar.
- Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο.
- Выбор мелодии звонка на этаж.
- Wybór dźwięku wywołania z dzwonnka.
- Kat araması zil sesi seçimi.
- اختيار جرس مكالمة للدور.

